



Curriculum vitae Europass



Informații personale

Nume/ Prenume

TOMA PAULA - SORINA

Adresă

B-dul Iuliu Maniu, nr. 1-3, Corp A, Etaj VII, Sector 6, București, România, Oficiu poștal 16-281.

Telefon(oane)

(+ 40)784799841

E-mail

toma.paula22@yahoo.com

Locul de muncă vizat/ Domeniul ocupațional

Experiența profesională

Perioada

Iulie 2021- prezent

Funcția / Locul ocupat

Asistent cercetare științifică pe problematica Chinei în cadrul Institutului de Științe Politice și Relații Internaționale „Ion I.C.Brătianu” al Academiei Române (ISPRI)

Activități și responsabilități principale

- Cercetare în cadrul proiectelor ISPRI pe problematica Chinei;
- Coordonarea proiectului „China la zi”;
- Publicații pe chestiunile cercetate.

Numele și adresa angajatorului

Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale al Academiei Române, 16-121, București, Bulevardul Iuliu Maniu, nr. 1-3, Sector 6, România, www.ispri.ro

Perioada

Noiembrie 2020 – Februarie 2021

Funcția / Locul ocupat

HR Specialist (Internship) în Huawei Technologies SRL

Activități și responsabilități principale

- Traducere de documente (chineză – română, chineză- engleză);
- Programarea interviurilor ;
- Sortarea documentelor angajaților.

Numele și adresa angajatorului	Huawei Technologies SRL, Str. Barbu Văcărescu, nr. 201, Clădirea Global Worth, etaj 14-16, 23-25, sector 2, București.
Perioada	Octombrie 2018 – Iulie 2021
Funcția / Locul ocupat	Profesor coordonator de Limbă Chineză
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - Predare cursuri de limbă chineză; - Organizarea unor ateliere de cultură chineză.
Numele și adresa angajatorului	Lexigo Language Boutique, Str. Benjamin Franklin 7, București 7, București 010287.
Perioada	Aprilie 2018 – Iulie 2018
Funcția / Locul ocupat	Traducător (Internship) în Woordor Technologies Company
Activități și responsabilități principale	- Traduceri chineză-română, română- chineză.
Numele și adresa angajatorului	Woordor Technologies Company, China, Shanghai, districtul Yangpu, Str. Kunming Street, no. 739, Clădirea Wentong, 1108, tel/fax: 021-6590 7326.
Perioada	Martie 2016 – Mai 2016
Funcția / Locul ocupat	Traducător (Internship) în cadrul depart. de limbă chineză – Radio Romania International
Activități și responsabilități principale	- Traduceri chineză – română, română – chineză.
Numele și adresa angajatorului	Radio Romania International, Str. General Berthelot nr.60 – 84, sector 1, cod 010165, București.
Educație și formare	
Perioada	Septembrie 2019 – prezent
Calificarea/ diploma obținută	Master în Relații Internaționale (Cursuri cu predare în limba chineză)
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Diplomația contemporană a Chinei, Securitatea din jurul Chinei, Religiiile lumii și Relații Internaționale, Gândirea lui Xi Jinping despre statul de drept socialist cu caracteristici chineze în China contemporană, Organizații Internaționale, Strategii Internaționale, Marxism și metodologia științelor sociale etc.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	China University of Political Science and Law
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	MASTER
Perioada	Octombrie 2019 – 2021
Calificarea/ diploma obținută	Master Studii Est- Asiatice, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Istoricul și problematica traducerilor (lb. chineze), limbaje specializate, scriere ideografică, deontologie și etică, istoria ariei culturale, cultura populară etc.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine.
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	MASTER
Perioada	Septembrie 2016- Iulie 2018
Calificarea/ diploma obținută	Stagiu de limbă
Disciplinele principale studiate/ competențe profesionale dobândite	Curs practic al limbii, cursuri de traducere, de cultura, de audiție, de citire, de film, de ziare, curs opțional – învățarea dialectului vorbit în Shanghai.
Numele și tipul instituției de învățământ/ furnizorului de formare	Shanghai International Studies University (SISU)
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	STAGIU DE LIMBĂ

Perioada
 Calificarea/ diploma obținută
 Disciplinele principale studiate/ competențe
 profesionale dobândite
 Numele și tipul instituției de învățământ/
 furnizorului de formare
 Nivelul în clasificarea națională sau
 internațională

Octombrie 2014 – Iulie 2019

Filolog cu dublă specializare (Chineză – Franceză)

Cultură și civilizație chineză, practica limbii chineze/ franceze, literatura și cultură chineză/franceză, structura limbii franceze, cursuri de traduceri etc.

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția Chineză – Franceză.

LICENȚĂ

Competențe lingvistice

Limbă(i) maternă(e)
 Limbi străine

Română

Chineză, Engleză, Franceză, Spaniolă

Chineză
Engleză
Franceză
Spaniolă

Comprehenșiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	Scris
C1	C1	C1	C1	C1
C1	C1	B2	C1	B2
B2	C1	B2	B2	B2
C1	B2	B1	B2	B1

Premii și distincții

2019 - Primirea unei burse guvernamentale a Republicii Populare Chineze în baza acordului bilateral pentru studii de master (2019- 2022);

2019 - Câștigătoarea *Marelui Premiu* la Etapa Națională a Concursului Internațional *Podul Limbii Chineze*;

2016 - 2017 Primirea unei burse guvernamentale a Republicii Populare Chineze în baza acordului bilateral pentru stagiul de limbă (2016-2017),(2017-2018).

Certificări

Certificat de competență lingvistică HSK (LEVEL 6).

Interpretariate

- **2021** - Interpretariat (chineză – română, română – chineză) la *Conferința de schimb economic și comercial Liaoning – Europa Centrală și de Est*, organizată în mediul online.

- **2019 – 2020** - Interpretariat (chineză- română, română – chineză, chineză – spaniolă, spaniolă - chineză) pentru *Comitetul de organizare a activităților de memorie culturală chineză și străină din Beijing*.

Traduceri

(Chineză – Română)

1. *Dezvoltarea economică a Chinei și implicațiile ei în lume*, Fang Cai, Ideea Europeană, (apariție în curs).

2. *Acolo unde cad norii*, o colecție de 3 nuvele, Zhang Chu, Ideea Europeană, (apariție în curs).

3. *Manual de protecție împotriva noului coronavirus (COVID 19)* – Colectiv, Ideea Europeană, 2020.

4. Episoade din serialul chinezesc *Ode to Joy* (2018).

5. Episoade din desenul animat *Mianhua Tang* (Vată de zahăr) (2018).

Cursuri suplimentare

- Diplomatie și Relații Internaționale, lector Cristian Diaconescu.
- Business Chinese (5 module), lectori de la East China University of Science and Tehnology.